

ASIAN LANGUAGES

Emeriti: (Professors) Albert E. Dien, David S. Nivison, Makoto Ueda; (Associate Professor) Susan Matisoff; (Senior Lecturer) Yin Chuang*
Chair: Steven D. Carter

Directors of Graduate Studies: Indra Levy (Japanese), Chao Fen Sun (Chinese)

Directors of Undergraduate Studies: Steven D. Carter (Japanese), Yiqun Zhou (Chinese)

Professors: Steven D. Carter, Mark E. Lewis (Asian Languages, History), Peter Sells (Asian Languages, Linguistics), Melinda Takeuchi (Asian Languages, Art and Art History), John C. Y. Wang

Associate Professors: Yoshiko Matsumoto, James Reichert, Chao Fen Sun

Assistant Professors: Indra Levy, Yiqun Zhou

Senior Lecturer: Kazuko Busbin

Lecturer: Michelle DiBello (Winter)

Consulting Professor: Richard Dasher

Visiting Professor: Ban Wang (Autumn)

Postdoctoral Fellows: Michael Dylan Foster (Freeman Spogli Institute for International Studies), Meow Hui Goh (Center for East Asian Studies), Michele Mason (Freeman Spogli Institute for International Studies), Daniel O'Neill (Freeman Spogli Institute for International Studies), Yudru Tsomu (Center for East Asian Studies)

Chinese-Japanese Area Studies Faculty:

Professors: Masahiko Aoki (Economics, emeritus), Carl W. Bielefeldt (Religious Studies), Richard Dasher (Integrated Systems), Peter Duus (History, emeritus), Bernard Faure (Religious Studies), Harold L. Kahn (History, emeritus), Lawrence Lau (Economics), John W. Lewis (Political Science, emeritus), Jean Oi (Political Science), Daniel I. Okimoto (Political Science), David Palumbo-Liu (Comparative Literature), Richard Vinograd (Art and Art History), Andrew Walder (Sociology), Arthur P. Wolf (Anthropological Sciences), Lee H. Yearley (Religious Studies)

Associate Professors: Matthew Sommer (History), Kären Wigen (History)

Assistant Professors: Melissa Brown (Anthropological Sciences), Miyako Inoue (Cultural and Social Anthropology), Matthew Kohrman (Cultural and Social Anthropology)

* Recalled to active duty.

Department Office: Building 50, Room 51D

Mail Code: 94305-2034

Phone: (650) 725-2742

Email: asianlanguages@stanford.edu

Web Site: <http://asianlanguages.stanford.edu>

Courses given in Asian Languages have subject codes CHINGEN, CHINLIT, JAPANGEN, JAPANLIT, and KORGEN. For a complete list of subject codes, see Appendix.

The Department of Asian Languages offers programs for students who want to engage with the cultures of China and Japan as articulated in language, linguistics, literature, film, and the newly developing field of cultural studies. Students emerge with a sophisticated understanding of culture as a dynamic process embodied in language and other representational forms, especially the verbal and visual forms that are central to humanistic study. Department faculty represent a broad range of research interests and specialties, and visiting scholars and postdoctoral fellows from the Stanford Humanities Center, the Freeman Spogli Institute for International Studies, and the Center for East Asian Studies add to the intellectual vitality of the department.

Asian Languages offers a full range of courses at the undergraduate and graduate levels. Undergraduate courses concentrate on language, literature, and other cultural forms from the earliest times to the present, covering traditional and contemporary topics from Confucian conceptions of self and society to inflections of gender in the twentieth century, from traditional arts such as Peking opera to recent developments in animé. Emphasis in classes is on developing powers of critical thinking and expression to serve students well no matter what their ultimate career goals.

Graduate programs offer courses of study involving advanced language training, engagement with primary texts and other materials, and training in research methodologies and critical approaches.

Asian language skills provide a foundation for professional careers in field such as business, diplomacy, education, and law. The department also offers opportunities for students who choose to double-major or minor in other academic disciplines, including anthropology, art, economics, education, history, linguistics, philosophy, political science, religious studies, and sociology.

The department accepts candidates for the degrees of Bachelor of Arts, Master of Arts, and Doctor of Philosophy in Chinese and Japanese. It also offers an undergraduate degree and a Ph.D. minor in Chinese or Japanese language and literature.

For information concerning other opportunities for study about Asian history, societies, and cultures, see the following departments and programs: Anthropological Sciences, Art and Art History, Business, Comparative Literature, East Asian Studies, Economics, History, Interdisciplinary Studies in Humanities, Law, Linguistics, Philosophy, Political Science, Religious Studies, and Sociology. Courses in Chinese, Japanese, and Korean language instruction are listed in the "Language Center" section of this bulletin. Students interested in Asian languages not listed should contact the Special Language Program at the Language Center.

UNDERGRADUATE PROGRAMS BACHELOR OF ARTS

The B.A. degree is granted both in Chinese and in Japanese. The following courses and their prerequisites must be completed with a grade point average (GPA) of 2.0 or better:

1. Concentrations in Chinese:
 - a) CHINGEN 91 and JAPANGEN 92
 - b) Chinese language requirement:
 - 1) first-year modern Chinese (one of the following series: CHINLANG 1, 2, 3, or CHINLANG 1B, 2B, 3B, or CHINLANG 5)
 - 2) second-year modern Chinese (one of the following series: CHINLANG 21, 22, 23, or CHINLANG 21B, 22B, 23B, or CHINLANG 25)
 - 3) third-year modern Chinese (one of the following series: CHINLANG 101, 102, 103, or CHINLANG 101B, 102B, 103B, or CHINLANG 105) or beginning classical Chinese (CHINLIT 125, 126, 127)
 - c) three courses offered by Asian Languages at the 100 level with one in each of the following areas, pre-modern China, modern China, and Chinese language/linguistics
 - d) four other content courses dealing with China primarily at the 100 level, as approved by the undergraduate adviser
 - e) CHINGEN 133 is the required Writing in the Major (WIM) course.
2. Concentrations in Japanese:
 - a) CHINGEN 91 and JAPANGEN 92
 - b) Japanese language requirement:
 - 1) first-year modern Japanese (one of the following series: JAPANLNG 1, 2, 3, or JAPANLNG 7B, 8B, 9B, or JAPANLNG 10)
 - 2) second-year modern Japanese (one of the following series: JAPANLNG 21, 22, 23, or JAPANLNG 17B, 18B, 19B, or JAPANLNG 20)
 - 3) third-year modern Japanese (one of the following series: JAPANLNG 101, 102, 103, or JAPANLNG 127B, 128B, 129B, or JAPANLNG 130)
 - c) three courses offered by Asian Languages at the 100 level with one in each of the following areas, pre-modern Japan, modern Japan, and Japanese language/linguistics
 - d) four other content courses dealing with Japan primarily at the 100 level, as approved by the undergraduate adviser
 - e) JAPANGEN 138 is the required WIM course.

JAPANGEN 71N can be used to satisfy the Japanese language/linguistics area requirement. JAPANGEN 51/251 and JAPANLNG 130 are not counted toward the major. Students who complete third-year Japanese at KCJS satisfy the language requirement but are required

to take a placement test if they wish to enroll in JAPANLNG 211, 212, 213.

Students who want to concentrate in Chinese or Japanese language/linguistics can substitute the four other content courses primarily at the 100 level with LINGUIST 1 and three other linguistic courses at the 100 level, as approved by the undergraduate adviser in consultation with the student's academic adviser.

These requirements are in addition to the University's basic requirement for the bachelor's degree. Letter grades are mandatory for all required courses.

MINORS

The undergraduate minor in Asian Languages has been designed to give students majoring in other departments an opportunity to gain a substantial introduction to Chinese (Mandarin) or Japanese language, as well as an introduction to the culture and civilization of East Asia. The minor consists of:

1. Completion of one year of language study at the second-year level (that is, CHINLANG 21, 22, 23 or JAPANLNG 21, 22, 23 or 17B, 18B, 19B) for students with no previous training in Chinese or Japanese. Students who already have first-year competence in Chinese or Japanese must complete the third-year course (CHINLANG 101, 102, 103 or JAPANLNG 101, 102, 103 or 127B, 128B, 129B) before undertaking any training in the Department of Asian Languages. Students who already have a competence at the second-year level may fulfill the language component of the minor by taking three courses in the department using materials in either Chinese or Japanese. These courses may be language courses such as the third-year sequence mentioned above, or they may be advanced literature and linguistics courses, depending on the capabilities and interests of the student in question.
2. The core courses, CHINGEN 91, Traditional East Asian Civilization: China, and JAPANGEN 92, Traditional East Asian Civilization: Japan.
3. Two courses selected from among the department's other offerings in the literature, linguistics, and civilization of a given minor area. All courses for the minor must be completed with a GPA of 2.0 or better.

MINOR IN LITERATURE

An undergraduate minor in Literature is offered through the Division of Literatures, Cultures, and Languages and includes courses offered through the Department of Asian Languages and the Language Center. See the "Division of Literatures, Cultures, and Languages" section of this bulletin for further details about the minor and its requirements.

MINOR IN MODERN LANGUAGES

An undergraduate minor in Modern Languages is offered through the Division of Literatures, Cultures, and Languages and includes courses offered through the Department of Asian Languages and the Language Center. See the "Division of Literatures, Cultures, and Languages" section of this bulletin for further details about the minor and its requirements.

HONORS PROGRAM

Majors with an overall grade point average (GPA) of 3.5 may apply for the honors program by submitting a senior thesis proposal to the honors committee during Winter or Spring Quarter of the junior year. The proposal must include a thesis outline, a list of all relevant courses the student has taken or plans to take, a preliminary reading list including a work or works in Chinese or Japanese, and the name of a faculty member who has agreed to act as honors supervisor.

If the proposal is approved, research begins in Spring Quarter of the junior year, when the student may enroll in CHINLIT 199 or JAPANLIT 199 for 2 units of credit for independent study. In Autumn Quarter of the senior year, honors students must enroll in DLCL 189, a 5-unit seminar that focuses on researching and writing the honors thesis. In Winter Quarter, students enroll for 5 units in a directed reading (CHINLIT 199 or JAPANLIT 199) with the thesis supervisor while writing the thesis, and the finished essay (normally about 15,000 words) is submitted to the committee no later than the end of the Winter Quarter in the senior year. 10-12 units of credit are granted for honors course work and the finished thesis.

COTERMINAL PROGRAMS

With department approval, students may be able to combine programs for the B.A. and M.A. degrees in Chinese or Japanese. Prospective applicants must consult with the graduate adviser. A Graduate Record Examination (GRE) score is not required. For details, see the "Graduate Degrees" section of this bulletin or <http://registrar.stanford.edu/shared/publications.htm#Coterm>.

EAST ASIAN STUDIES THEME HOUSE

EAST House, located at Governor's Corner, is an undergraduate residence that houses 60 students and offers them opportunities to expand their knowledge, understanding, and appreciation of East Asia. Assignment is made through the regular undergraduate housing draw.

SUMMER PROGRAM

A nine-week summer program of intensive instruction is offered, on three different levels, in both Chinese and Japanese. The intensive courses provide the equivalent in instruction to regular academic-year courses. (See courses CHINLANG 5, 25, 105, and JAPANLNG 10, 20, 130, as described in the "Language Center" section of this bulletin.) For detailed information about these and other aspects of the summer program, inquire at the Language Center.

GRADUATE PROGRAMS

Admission—All students contemplating application for admission to graduate study must have a creditable undergraduate record. The applicant need not have majored in Chinese or Japanese as an undergraduate, but must have had the equivalent of at least three years of training in the language in which he or she intends to specialize, and must also demonstrate a command of English adequate for the pursuit of graduate study. Applicants should not wish merely to acquire or improve language skills, but to pursue study in one of the following fields: Chinese history (premodern), Chinese linguistics, Chinese literature, Chinese philosophy, Japanese cultural history, Japanese literature, and Japanese linguistics.

MASTER OF ARTS

The M.A. is granted in Chinese and in Japanese. The normal length of study for the degree is two years.

Applicants who wish to obtain only the M.A. and who do not intend to proceed to the Ph.D. are considered only if no financial aid is requested.

Students who wish to spend the first year of graduate study at the Beijing or Yokohama centers must obtain department approval first.

Candidates for the degree must be in residence at Stanford in California during the final quarter of registration.

A thesis or an annotated translation of a text of suitable literary or historical worth is required for the M.A. degree. Under special circumstances, a paper approved by the graduate adviser may be substituted.

The University's basic requirements for the master's degree, including a 45-unit minimum requirement, are given in the "Graduate Degrees" section of this bulletin. Department requirements are set forth below.

CHINESE

The candidate must:

1. Meet department's requirements for the B.A. in Chinese or equivalent.
2. Complete the following course work: CHINLANG 103, CHINLIT 201, 221, 222, 223, 299; four courses in Chinese numbered between CHINLIT 230 and 292; and two upper-division or graduate-level courses in fields such as Chinese anthropology, art, history, philosophy, and politics as approved by the graduate adviser in consultation with the student's individual adviser. Students may be exempted from CHINLANG 101, 102, 103, and CHINLIT 221, 222, 223 by passing examinations to demonstrate that they have attained equivalent language competence. Letter grades are mandatory for all required courses and their prerequisites.

JAPANESE

The candidate must:

1. Meet department's requirements for the B.A. in Japanese or equivalent.
2. Complete the following course work: JAPANLIT 201, JAPANLNG 211-213, JAPANLIT 246, 247, 296, 299; four courses in Japanese numbered between JAPANLIT 260 and 298; one course in literary theory or methodology at the 100 level or higher; and two courses in fields such as Japanese anthropology, art, history, politics, linguistics, and religion, as approved by the graduate adviser in consultation with the student's individual adviser. Students may be exempted from JAPANLNG 211, 212, 213, and JAPANLIT 246 by passing examinations to demonstrate that they have attained equivalent language competence. Letter grades are mandatory for all required courses and their prerequisites.

DOCTOR OF PHILOSOPHY

The Ph.D. degree is granted in Chinese and Japanese. Candidates for the degree are expected to acquire a thorough familiarity with Chinese or Japanese literature, an adequate command of both languages, and a comprehensive knowledge of East Asian history, social institutions, and thought. The University's basic requirements for the Ph.D. are given in the "Graduate Degrees" section of this bulletin. Department requirements are set forth below.

ADMISSION TO CANDIDACY

Students admitted with a B.A. only are evaluated by the graduate faculty during the Autumn Quarter of their second year at Stanford. The evaluation is based on written work and at least a portion of the M.A. thesis or translation. If the faculty have serious doubts about a student's ability to work for the Ph.D., they convey this to the student. During the subsequent Spring Quarter, the faculty formally decides whether a student should be admitted to candidacy for the Ph.D. or be terminated. In the case of a student who already has an M.A. in Chinese or Japanese when admitted to the department, the evaluation takes place in the Spring Quarter of the student's first year. If a student goes to the Inter-University Program for Chinese Language Studies (IUP) at Tsinghua University or the Inter-University Center (IUC) for Japanese Language Studies in Yokohama (see "Study Abroad" below) during the first two years of study, the department may consider an extension for admission to candidacy. The timing of the evaluation of a student admitted with an M.A. in East Asian Studies is decided on an individual basis.

Admission to candidacy does not mean that the student has fulfilled all requirements for the degree except the dissertation, but that the department faculty consider the student qualified to pursue a program of study leading to the Ph.D. and that, subject to continued satisfactory progress, the student's status in this department is secure.

REQUIREMENTS

A candidate must fulfill the following requirements:

1. Demonstrate a reading knowledge of French, German, or another appropriate language approved by the graduate adviser.
2. Complete two seminars at the 300 level. These seminars must be in different subjects.
3. Pass an examination in the supporting Asian language. A candidate whose field is Chinese is examined on his or her ability to read modern Japanese works relevant to his or her field of study. This requirement may be met by taking JAPANLNG 101, 102, 103, or JAPANLNG 127B, 128B, 129B, or 130, for letter grades. A candidate whose field is Japanese is examined on the ability to read classical Chinese works relevant to his or her field of study. This requirement may be met by taking CHINLIT 205, 206, and 207 for letter grades.
4. Pass a set of four comprehensive written examinations, one of which tests the candidate's methodological competence in a discipline. The remaining three fields are chosen, with the approval of the graduate adviser in consultation with the student's individual adviser, from the following: anthropology, art, Chinese literature, history, Japanese literature, linguistics, philosophy, and religion.
5. Demonstrate pedagogical proficiency by serving as a teaching assistant

for a minimum of one quarter, and taking APPLING 201, The Learning and Teaching of Second Languages.

University Oral Examination—General regulations governing the oral examination are found in the "Graduate Degrees" section of this bulletin. The candidate is examined on questions related to the dissertation after acceptable parts of it have been completed in draft form.

Dissertation—The candidate must write a dissertation demonstrating ability to undertake original research based on primary materials in Chinese or Japanese.

PH.D. MINOR

A student taking a minor in Asian Languages must complete at least 30 units of work within the department at the 200 and 300 level, chosen in consultation with a department adviser. The student must elect either CHINLIT or JAPANLIT 201 unless the department is satisfied that work done elsewhere has provided similar training. The student must also pass a written examination in the Chinese or Japanese language.

STUDY ABROAD

Students interested in Japanese language, history, culture, and social organization are encouraged to apply to the Kyoto Center for Japanese Studies (KCS), a two-semester academic program primarily for undergraduates wishing to do advanced work in the Japanese language and in Japanese studies.

In Spring Quarter, the Stanford Center for Technology and Innovation (SCTI), also in Kyoto, focuses on Japanese organizations and the political economy of research, development, and production of high technology and advanced industries, followed by an optional two-to-three month internship in an agency, firm, or laboratory in Japan. For information about either program in Kyoto, students should contact the Overseas Studies office in Sweet Hall.

Undergraduates interested in studying Chinese language, history, culture, and society are encouraged to apply to the Stanford Program in Beijing also offered through the Overseas Studies Program in Sweet Hall. This program is located at Peking University and is open Autumn and Spring quarters.

Students should take note of the Inter-University Program for Chinese Language Studies (IUP) at Tsinghua University (<http://ieas.berkeley.edu/iup/>; iub@socrates.berkeley.edu; 510-642-3873) and the Inter-University Center (IUC) for Japanese Language Studies in Yokohama (<http://www.stanford.edu/dept/IUC/>; stacey.campbell@stanford.edu; 650-725-1490). Stanford is a member of these consortia programs.

Students interested in the exchange program with the Department of Chinese at Peking University in Beijing should consult the chair of the department early in the academic year.

COURSES

WIM indicates that the course satisfies the Writing in the Major requirements.

Students interested in literature and literary studies should also consult course listings in the departments of Classics, Comparative Literature, English, French and Italian, German Studies, Slavic Languages and Literatures, and Spanish and Portuguese, and in the Program in Modern Thought and Literature.

Undergraduate and graduate majors should also consult the listings of the Division of Literatures, Cultures, and Languages.

Since unavoidable changes occasionally have to be made in course offerings after the *Stanford Bulletin* has gone to print, students are advised to consult the department each quarter.

For possible future offerings, see <http://www.stanford.edu/dept/asianlang/courses/>

GENERAL

These courses are open to all undergraduates and graduate students, are taught in English, and do not require a knowledge of an Asian language.

CHINESE

CHINGEN 51. Chinese Calligraphy—Practice in writing Chinese characters with a brush, emphasizing standardized script and the composition of the characters and improving handwriting. Limited enrollment. May be repeated for credit. Prerequisite: CHINLANG 3 or equivalent.

1-2 units, Spr (Chuang, Y)

CHINGEN 73/173. Chinese Language, Culture, and Society—(Graduate students register for 173.) Topics include the origin of Chinese, development of dialects, emergence of the standard, preferred formulaic expressions, the evolution of writing, and language policies in greater China. Prerequisite: CHINLANG 1 or 1B, or equivalent. GER:DB-SocSci

4 units, Win (Sun, C)

CHINGEN 74Q. What is Modern Chinese?—Stanford Introductory Seminar. Preference to sophomores. Continuation of 73. Language planning, including corpus planning and status planning, in China from the late Imperial to the present. Differing standards for spoken and standard script Chinese and the arguments underlying them. Current policies and practices concerning standard Chinese, dialects, and minority languages in relation to political changes. Prerequisite: 73 or equivalent.

1-2 units, Spr (Sun, C)

CHINGEN 91. Traditional East Asian Civilization: China—Required for Chinese and Japanese majors. Introduction to Chinese culture in a historical context. Topics include political and socioeconomic institutions, religion, ethics, education, and art and literature. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

5 units, Aut (Zhou, Y)

CHINGEN 131/231. Chinese Poetry in Translation—(Graduate students register for 231.) From the first millennium B.C. through the 12th century. Traditional verse forms representative of the classical tradition; highlights of the most distinguished poets. History, language, and culture. Chinese language not required. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

4 units, Win (DiBello, M)

CHINGEN 132/232. Chinese Fiction and Drama in Translation—(Graduate students register for 232.) From early times to the 18th century, emphasizing literary and thematic discussions of major works in English translation. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

4 units, Win (Wang, J)

CHINGEN 133/233. Literature in 20th-Century China—(Graduate students register for 233.) Required for Chinese majors. The historical and cultural context of modern Chinese writing; critical approaches to its study. Themes include: the politics of representing gender and romance in literature; dislocations of colonial modernity; and political, cultural, and economic revolution. Sources include elite and popular fiction. In English. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom, WIM

4 units, Aut (Wang, B)

CHINGEN 200. Directed Readings in Asian Languages—For Chinese literature. Prerequisite: consent of instructor. (Staff)

1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

JAPANESE

JAPANGEN 51/251. Japanese Business Culture—(Graduate students register for 251.) Japanese group dynamics in industrial and corporate structures, negotiating styles, decision making, and crisis management. Strategies for managing intercultural differences.

2-5 units, Win (Dasher, R)

JAPANGEN 66. Modern Japanese Women Writers—1868 to the present. Tropes and images of women including wise mothers, schoolgirls, ghosts, and dominatrices. How these writers defined femininity and the female body. Writers include Higuchi Ichiyo, Kurahashi Yumiko, Uno Chiyo, and Tamura Toshiko. In English.

3-4 units, Win (Nakamura, M)

JAPANGEN 67/267. Masculinity Studies and Feminist Theory—(Graduate students register for 267.) Feminist theory to understand the origins, methodologies and trajectory of masculinity studies. Feminist writings that severed masculinity from men to reveal the constructed nature of male power and social, political, and sexual inequality. The history of masculinity studies, hegemonic and marginalized masculinities, notion of gender performativity, and mythopoetic and profeminist men's movements, and feminist critiques. Constructions of masculinity intersecting with race, sexuality, nationalism, and colonialism. GER:EC-Gender

4 units, Spr (Mason, M)

JAPANGEN 71N. Language and Gender in Japan: Myths and Reality—Ideology and practice of gender in the Japanese society as reflected in and created by stylistic choices in the Japanese language. Past and present speech styles of women and men, speech situations, age, class, identities of the individual speakers and their relationships with others. How belief and reality are refracted through mass media and fictional representations. Comparisons with similar phenomena in other cultures. GER:DB-SocSci, EC-Gender

4 units, Win (Matsumoto, Y)

JAPANGEN 73N. Japanese Ghosts: The Supernatural in Japanese Art and Entertainment, 1750-2000—Stanford Introductory Seminar. Preference to freshmen. History of Japanese ghost plays, tales, images, and films from the early modern period to contemporary popular culture. GER:DB-Hum

4 units, Aut (Reichert, J)

JAPANGEN 86. Theme and Style in Japanese Art—(Same as ART-HIST 186/386.) Monuments in traditional Japanese architecture, sculpture, garden design, painting, prints, and pots, through the 19th century. Chronological framework emphasizes the role of these objects play in visualizing the ideals of the society they represent. GER:DB-Hum

4 units, Win (Takeuchi, M)

JAPANGEN 87. Arts of War and Peace: Late Medieval and Early Modern Japan, 1500-1868—(Same as ARTHIST 187/387) Narratives of conflict, pacification, orthodoxy, nostalgia, and novelty through visual culture during the change of episteme from late medieval to early modern, 16th through early 19th centuries. The rhetorical messages of castles, teahouses, gardens, ceramics, paintings, and prints; the influence of Dutch and Chinese visuality; transformation in the roles of art and artist; tensions between the old and the new leading to the modernization of Japan. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

4 units, Spr (Takeuchi, M)

JAPANGEN 92. Traditional East Asian Civilization: Japan—Required for Chinese and Japanese majors. Introduction to Japanese culture in historical context. Focus is on shifting paradigms of gender relations and performance. Topics include ancient mythology, court poetry and romance, medieval war tales, and the theaters of Noh, Bunraku, and Kabuki. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

5 units, Win (Levy, J)

JAPANGEN 115/215. History of Japanese Popular Culture—(Graduate students register for 215.) Current and historical trends in Japanese popular culture focusing on puppet plays, woodblock prints, detective novels, theatrical reviews, comic books, and animated films. How individual cultural products operate in conjunction with contemporaneous networks of social, technological, economic, and political signification. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom

4 units, not given this year (Reichert, J)

JAPANGEN 137/237. Classical Japanese Literature in Translation—(Graduate students register for 237.) Prose, poetry, and drama from the 10th-19th centuries. Historical, intellectual, and cultural context. Works vary each year. May be repeated for credit with consent of instructor. GER:DB-Hum

4 units, Aut (Carter, S)

JAPANGEN 138/238. Survey of Modern Japanese Literature in Translation—(Graduate students register for 238.) Required for Japanese majors. Japanese literature since 1868. Authors include Futabatei Shimei, Higuchi Ichiyo, Natsume Soseki, and Yoshimoto Banana. GER:DB-Hum, EC-GlobalCom, WIM

2-4 units, *Spr* (Reichert, J)

JAPANGEN 148/248. Modern Japanese Narratives: Literature and Film—(Graduate students register for 248.) Central issues in modern Japanese visual and written narrative. Focus is on competing views of modernity, war, and crises of individual and collective identity and responsibility. Directors and authors include Kurosawa, Mizoguchi, Ozu, Ogai, Akutagawa, Tanizaki, Abe, and Oe.

2-5 units, *not given this year* (Levy, J)

JAPANGEN 149/249. Screening Japan: Issues in Crosscultural Interpretation—(Graduate students register for 249.) Is the cinematic language of moving images universal? How have cultural differences, political interests, and genre expectations affected the ways in which Japanese cinema makes meaning across national borders? Sources include the works of major Japanese directors and seminal works of Japanese film criticism, theory, and scholarship in English. No Japanese language skills required. GER:DB-Hum

3-4 units, *Aut* (Levy, J)

JAPANGEN 200. Directed Reading in Asian Languages—For Japanese literature. Prerequisite: consent of instructor. (Staff)

1-12 units, *Aut, Win, Spr, Sum* (Staff)

CHINESE

CHINESE LANGUAGE COURSES

The following courses in Chinese language instruction represent a typical sequence for three years of Chinese language study. Majors and prospective majors should consult the requirements for a B.A. in Chinese above. For descriptions, other information, and additional courses including special emphasis, intensive, and summer courses, see the “Language Center” section of this bulletin.

CHINLANG 1,2,3. First-Year Modern Chinese

5 units, **1:** *Aut*, **2:** *Win*, **3:** *Spr* (Zeng, H)

CHINLANG 21,22,23. Second-Year Modern Chinese

5 units, **21:** *Aut* (Chung, M), **22:** *Win* (Chung, M; Xia, Q), **23:** *Spr* (Chung, M)

CHINLANG 101,102,103. Third-Year Modern Chinese

5 units, **101:** *Aut*, **102:** *Win*, **103:** *Spr* (Wang, H)

CHINESE COURSES: ADVANCED UNDERGRADUATE AND GRADUATE

CHINLIT 125/205, 126/206, 127/207. Beginning Classical Chinese—(Graduate students register for 205,206,207.) Goal is reading knowledge of classical Chinese. Students with no background in classical Chinese who are taking 127 to satisfy Chinese major requirements must begin with 125. Basic grammar and commonly used vocabulary. Prerequisite: CHINLANG 23 or equivalent.

2-5 units, **125/205:** *Aut*, **126/206:** *Win* (Sun, C), **127/207:** *Spr* (Zhou, Y)

CHINLIT 161/261A. Passion in Late Imperial Literature—(Graduate students register for 261A.) The treatment of romantic passion and related emotions in late imperial fiction and theater. Focus is on secondary literature. GER:DB-Hum

4 units, *not given this year* (Lewis, M)

CHINLIT 162/262. Tang Narrative—(Graduate students register for 262.) Major examples in translation of *bian wen* and *chuan qi*.

3-5 units, *Spr* (Lewis, M)

CHINLIT 191/291. The Structure of Modern Chinese—(Graduate students register for 291.) Focus is on syntax and semantics. Prerequisite: CHINLANG 3 or equivalent, or consent of instructor. GER:DB-SocSci

4 units, *not given this year* (Sun, C)

CHINLIT 192/292. The History of Chinese—(Graduate students register for 292.) Emphasis is on syntactic and semantic changes in the last 2,000 years and grammaticalization. Students use a computer corpus to do research on the history of Chinese. Prerequisite: 206 or consent of instructor. GER:DB-SocSci

4 units, *not given this year* (Sun, C)

CHINLIT 199. Individual Reading in Chinese—Asian Language majors only. Prerequisite: CHINLANG 103 or consent of instructor. Units by arrangement. (Staff)

1-4 units, *Aut, Win, Spr, Sum* (Staff)

GRADUATE

CHINLIT 200. Directed Reading in Chinese

1-12 units, *Aut, Win, Spr, Sum* (Staff)

CHINLIT 201. Proseminar: Bibliographic and Research Methods in Chinese Studies—Bibliographic and research methods in Chinese studies. Prerequisite: 127/207 or equivalent.

5 units, *not given this year*

CHINLIT 221. Advanced Classical Chinese: Philosophical Texts—Prerequisite: 207 or equivalent.

3-5 units, *not given this year* (Lewis, M)

CHINLIT 222. Advanced Classical Chinese: Historical Narration—Prerequisite: 127/207 or equivalent.

2-5 units, *not given this year* (Wang, J)

CHINLIT 223. Advanced Classical Chinese: Literary Essays—Readings and grammatical analyses of literary essays throughout imperial China. Prerequisite: CHINLIT 127/207 or equivalent.

2-5 units, *Spr* (Wang, J)

CHINLIT 232. Chinese Biographies of Women—Generic and historical analysis of the two-millennia long biographical tradition inaugurated by Liu Xiang, ca. 79-8 B.C.E. Chinese women’s history, intellectual history, historiography, and literary studies. Prerequisite: 127/207 or consent of instructor.

4 units, *Spr* (Zhou, Y)

CHINLIT 251. China and the World: Aesthetics, Ethics, and Literature—How 20th-century Chinese thinkers and writers envisioned themselves as citizens of the world. How they strove to build an autonomous nation and new culture by reconsidering traditional ethical life and aesthetic expressions. Aesthetics, ethics, and politics as being of one piece, manifest in writing and literature, in traditional Chinese thought. How writers infused new life into traditional thought and sensibility and made contributions to the global forum of modern culture. Prerequisites: undergraduate courses in history, philosophy, and literature.

5 units, *Aut* (Wang, B)

CHINLIT 263,264. Lyric (Shih)

2-4 units, *not given this year*

CHINLIT 266. Chinese Tz’u Poetry (Song Lyrics)—Highlights from the Northern and Southern Sung periods. Patterns of generic development correlated to social changes in historical context. Prerequisite: classical Chinese.

4 units, *not given this year*

CHINLIT 271. Traditional Chinese Fiction: Short Stories—Early times to Qing. Prerequisite: 127/207 or consent of instructor.

2-4 units, *not given this year* (Wang, J)

CHINLIT 272. Traditional Chinese Fiction: Novels—Major novels of late imperial China. Prerequisite: 127/207 or consent of instructor.

2-4 units, *Win* (Wang, J)

CHINLIT 273. Chinese Drama—Yuan, Ming, and Qing periods emphasizing literary not theatrical qualities. Prerequisite: 127/207 or consent of instructor.

2-4 units, *not given this year* (Wang, J)

CHINLIT 288. Gender and Genre: Women Poets in Premodern China—Literary convention and cultural tradition contexts.

4 units, not given this year

CHINLIT 299. Master's Thesis or Translation—A total of 5 units taken in one or more quarters.

1-5 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

CHINLIT 371. Seminar in Chinese Literary Criticism—Chinese critical texts in relation to Western literary theories. May be repeated for credit. Prerequisite: 127/207 or consent of instructor.

5 units, not given this year (Wang, J)

CHINLIT 373. Seminar on the *Shiji*—Sima Qian's *Shiji* as history and literature. Prerequisite: 127/207 or consent of instructor.

2-5 units, Spr (Wang, J)

CHINLIT 381. Early Chinese Thought—Seminar. Early and medieval Chinese thought and literature. Focus varies annually. Primary sources in classical Chinese and secondary literature. Students present research papers. May be repeated for credit.

5 units, not given this year (Lewis, M)

CHINLIT 382. Poetry of the Age of Disunion—The period between the Han and Tang dynasties.

3-5 units, Win (Lewis, M)

CHINLIT 391. Seminar in Chinese Syntax—May be repeated for credit.

4 units, not given this year

CHINLIT 392. Topics in East Asian Syntax—(Same as LINGUIST 272.) Claims and analyses in the transformational syntax literature concerning the structure of modern Chinese; comparisons include Japanese and Korean. Basic literacy in modern transformational approaches. Topics include: Chinese clausal structure, and the syntax-phonology and syntax-semantics interfaces including the notion of logical form. Readings according to student interest. May be repeated for credit.

1-4 units, not given this year (Sells, P)

CHINLIT 399. Dissertation Research

1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

CHINLIT 400. Advanced Language Training—For students in the Inter-University Program for Chinese Language Studies in Beijing or Taipei. For more information, contact the consortium office at UC Berkeley: (510) 642-3873.

1-15 units, Aut, Win, Spr (Staff)

JAPANESE

JAPANESE LANGUAGE COURSES

The following courses in Japanese language instruction represent a typical sequence for three years of Japanese language study. Majors and prospective majors should consult the requirements for a B.A. in Japanese above. For descriptions, other information, and additional courses including advanced, special emphasis, and summer intensive courses, see the "Language Center" section of this bulletin.

JAPANLNG 7B, 8B, 9B. First-Year Japanese Language, Culture, and Communication B

5 units, 7B: Aut, 8B: Win, 9B: Spr (Lipton, H)

JAPANLNG 17B, 18B, 19B. Second-Year Japanese Language, Culture, and Communication B

5 units, 17B: Aut, 18B: Win (Lowdermilk, M; Nakamura, K), 19B: Spr (Lowdermilk, M)

JAPANLNG 127B, 128B, 129B. Third-Year Japanese Language, Culture, and Communication B

5 units, 127B: Aut, 128B: Win, 129B: Spr (Tomiyama, Y)

JAPANESE COURSES: ADVANCED UNDERGRADUATE AND GRADUATE

JAPANLIT 143/243. Reinscribing Loss: On Japanese Modernity and the Literature of Unclaimed Experience—(Graduate students register for 243.) Reconsideration of Freud's theories on mourning and melancholia within the context of Japanese modernity. Literary and philosophical ways of dealing with a past experienced as a haunting loss. Readings include Freud and works by Japanese novelists from the 1900s to the 30s. What categories of memory and experiences of loss are rendered visible or made invisible by reinscriptions of psychoanalysis in modern Japanese literature?

2-4 units, Spr (O'Neill, D)

JAPANLIT 157. Points in Japanese Grammar—Meaning and grammatical differences of similar expressions, and distinctions that may not be salient in English. Prerequisite: JAPANLNG 18B or 22, or equivalent.

4 units, Spr (Matsumoto, Y)

JAPANLIT 170/270. *The Tale of Genji* and Its Historical Reception—(Graduate students register for 270.) Approaches to the tale including 12th-century allegorical and modern feminist readings. Influence upon other works including poetry, Noh plays, shorts stories, modern novels, and comic book (*manga*) retellings. Prerequisite for graduate students: JAPANLNG 129B or 103, or equivalent. GER:DB-Hum

4 units, not given this year (Carter, S)

JAPANLIT 177/277. Structure of Japanese—(Graduate students register for 277; same as LINGUIST 171/271.) Linguistic analysis of the major grammatical structures of Japanese. Prerequisites: two years of Japanese. Recommended: course in linguistics.

2-4 units, not given this year (Sell, P)

JAPANLIT 199. Individual Reading in Japanese—Asian Languages majors only. May be repeated for credit. Prerequisites: JAPANLNG 129B or 103, and consent of instructor.

1-4 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

GRADUATE

JAPANLIT 200. Directed Reading in Japanese

1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

JAPANLIT 201. Proseminar: Introduction to Graduate Study in Japanese—Bibliographical and research methods; major trends in literary and cultural theory and critical practice. May be repeated for credit. Prerequisite: JAPANLNG 103 or 129B, or consent of instructor.

4-5 units, Win (Levy, I)

JAPANLIT 210. Japanese Tales of the Strange, 18th Century to the Present—Japanese texts dealing with strange, supernatural, or mysterious occurrences. Historical continuity and change in the representation of the strange. Readings include literary fiction by canonical authors, urban legends, popular ghost stories, local folklore, and critical readings from contemporaneous sources and recent theoretical analyses. Prerequisite: consent of instructor.

3-5 units, not given this year (Foster, M)

JAPANLIT 246. Introduction to Premodern Japanese—Readings from Heian, Kamakura, Muromachi, and early Edo periods with focus on grammar and reading comprehension. Prerequisite: JAPANLNG 129B or 103, or equivalent.

3-5 units, Aut (Carter, S)

JAPANLIT 247. Readings in Premodern Japanese—Edo and Meiji periods with focus on grammar and reading comprehension. May be repeated for credit. Prerequisite: 246 or equivalent.

2-5 units, Win (Reichert, J)

JAPANLIT 260. Japanese Poetry and Poetics—Heian through Meiji periods with emphasis on relationships between the social and aesthetic. Works vary each year. Prerequisites: 246, 247, or equivalent.

2-4 units, not given this year (Carter, S)

JAPANLIT 264. Academic Readings in Japanese I—Strategies for reading academic writings in Japanese. Readings of scholarly papers and advanced materials in Japanese in students' research areas in the humanities and social sciences. Prerequisites: JAPANLNG 103, 129B, or equivalent; and consent of instructor.

2-4 units, Aut (Matsumoto, Y)

JAPANLIT 265. Academic Readings in Japanese II—Strategies for reading academic writings in Japanese. Readings of scholarly papers and advanced materials in Japanese in students' research areas in the humanities and social sciences. May be taken independently of 264. May be repeated for credit. Prerequisites: JAPANLNG 103, 129B, or equivalent; and consent of instructor.

2-4 units, Win (Matsumoto, Y)

JAPANLIT 281. Japanese Pragmatics—Sociocultural and discourse factors reflected in the choice of linguistic forms, and their theoretical implications. Prerequisites: one year of Japanese and a course in linguistics, or two years of Japanese, or consent of instructor.

4 units, not given this year (Matsumoto, Y)

JAPANLIT 282. Japanese Sociolinguistics—Changes in standard Japanese and in local and regional dialects. The role of locally born and new residents in changes in dialects. Methods of researching changing language consciousness and behavior, and the relationship between language and society.

4 units, not given this year

JAPANLIT 289. Topics in Japanese Linguistics: Implications of Diversity in Language—Japanese from the viewpoint of inter- and intra-language diversity, and the theoretical and pedagogical implications. Topics include Japanese linguistic phenomena against the background of claimed universal principles, forms and styles, factors influencing variations, and how such diversity is an exploitation and reflection of the contexts in which the language is used. Prerequisites: JAPANLNG 102 or 128B, and Linguistics courses.

2-4 units, not given this year (Matsumoto, Y)

JAPANLIT 291. Readings in Japanese Linguistics—Scholarly articles in Japanese. Prerequisite: JAPANLNG 129B/213 or equivalent, and a Linguistics course.

2-4 units, not given this year (Matsumoto, Y)

JAPANLIT 296. Readings in Modern Japanese Literature—Works and topics vary each year. May be repeated for credit. Prerequisite: fourth-year Japanese or consent of instructor.

2-5 units, not given this year (Levy, I)

JAPANLIT 298. The Theory and Practice of Japanese Literary Translation—Theory and cultural status of translation in modern Japanese and English. Comparative analysis of practical translation strategies. Final project is a literary translation of publishable quality. Prerequisite: fourth-year Japanese or consent of instructor.

2-5 units, not given this year (Levy, I)

JAPANLIT 299. Master's Thesis or Translation—A total of 5 units, taken in one or more quarters.

1-5 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

JAPANLIT 350. Japanese Historical Fiction—Authors include Mori Ogai, Akutagawa Ryunosuke, Tanizaki Jun'ichiro, Enchi Fumiko, Shiba Ryotaro, Fujisawa Shuhei, and Hiraiwa Yumie. Genre theory, and historical and cultural context. Works vary each year. May be repeated for credit.

3-5 units, not given this year (Carter, S)

JAPANLIT 360. The Japanese Essay—The *zuihitsu* genre. Authors include Yoshida no Kenkō, Kinoshita Chōshōshi, Motoori Norinaga, Shiba Kōkan, Tachibana Nankei, and Higuchi Ichiyō. Works vary each year. May be repeated for credit. Prerequisite: 246.

3-5 units, Win (Carter, S)

JAPANLIT 381. Topics in Pragmatics and Discourse Analysis—Naturally occurring discourse (conversational, narrative, or written) and theoretical implications. Discourse of different age groups, expressions of identity and persona, and individual styles. May be repeated for credit.

3-5 units, not given this year (Matsumoto, Y)

JAPANLIT 395. Early Modern Japanese Literature—May be repeated for credit. Prerequisite: 247.

3-5 units, not given this year (Reichert, J)

JAPANLIT 396. Modern Japanese Literature—May be repeated for credit. Prerequisite: JAPANLNG 213.

3-5 units, Aut (Levy, I)

JAPANLIT 399. Dissertation Research—For doctoral students in Japanese working on dissertations. (Staff)

1-12 units, Aut, Win, Spr, Sum (Staff)

JAPANLIT 400. Advanced Language Training—For students at the Yokohama Center. For more information, see the program description under the "Inter-University Center for Japanese Studies in Yokohama" section in this bulletin.

1-15 units, Aut, Win, Spr (Staff)

KOREAN

KORGEN 172/273. Structure of Korean—(Graduate students register for 273; same as LINGUIST 172/273) The major grammatical structures of Korean including noun phrases, verb phrases, and simple and complex sentences. Prerequisite: first-year Korean.

3-4 units, Spr (Sells, P)

OVERSEAS STUDIES

Courses approved for the Asian Languages major and taught overseas can be found in the "Overseas Studies" section of this bulletin, or in the Overseas Studies office, 126 Sweet Hall.